LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR ŠVEDIJOS KARALYSTĖS VYRIAUSYBĖS

BENDROJI SAUGUMO SUTARTIS DĖL ĮSLAPTINTOS INFORMACIJOS ABIPUSĖS APSAUGOS

PREAMBULĖ

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Švedijos Karalystės Vyriausybė, toliau vadinamos Šalimis,

siekdamos skatinti bendradarbiavimą gynybos srityje;

suvokdamos, kad toks bendradarbiavimas gali pareikalauti įslaptintos informacijos mainų tarp kompetentingų institucijų;

norėdamos užtikrinti visos įslaptintos informacijos apsaugą,

s u d a r ė šią Bendrąją saugumo sutartį.

1 STRAIPSNIS SĄVOKOS

Siekiant aiškumo, čia apibrėžiamos šios sąvokos:

„**Įslaptinta informacija**“ – visa, nesvarbu, kokios formos, vienos iš Šalių įslaptinta informacija, kuri nacionalinio saugumo interesais negali būti atskleista ir turi būti apsaugota nuo atskleidimo.

„**Dokumentas**“ – bet kokia laikmena, kurioje yra įslaptintos informacijos.

„**Medžiaga**“ – visi pagaminti arba gaminami įrengimai, įranga ar ginkluotė, taip pat dokumentai.

„**Sandorio šalis**“ – fizinis arba juridinis asmuo, turintis teisę sudaryti sandorius.

„**Įslaptintas sandoris**“ – sandoris, kuriame yra įslaptintos informacijos arba kuris yra su ja susijęs.

„**Perduodančioji Šalis**“ – Šalis, kuri perduoda įslaptintą informaciją, atstovaujama savo kompetentingos saugumo institucijos (toliau – KSI).

„**Gaunančioji Šalis**“– Šalis, kuriai perduodama įslaptinta informacija, atstovaujama savo KSI.

2 STRAIPSNIS BENDROSIOS NUOSTATOS

1) Ši Sutartis įgyvendinama vadovaujantis Šalių nacionaline teise. Jei iškyla prieštaravimų, apie juos turi būti pranešta kitai Šaliai.

2) Šalys savo kompetentingas saugumo institucijas (KSI), atsakingas už šios Sutarties įgyvendinimą, nurodys diplomatiniais kanalais.

3) Informacijos slaptumo žymos abiejose valstybėse yra tokios:

Lietuvoje	**Švedijoje**	
VISIŠKAI SLAPTAI	KVALIFICERAT HEMLIG	(TOP SECRET)
SLAPTAI	HEMLIG	(SECRET)
KONFIDENCIALIAI	HEMLIG	(CONFIDENTIAL)

Perduodama įslaptinta informacija turi būti, kai tai įmanoma, pažymėta Perduodančiosios Šalies slaptumo žyma, o informavimo tikslais – atitinkama Gaunančiosios Šalies slaptumo žyma.

3 STRAIPSNIS
APRIBOJIMAI, SUSIJĘ SU ĮSLAPTINTOS INFORMACIJOS NAUDOJIMU IR ATSKLEIDIMU

1) Įslaptintos informacijos gavėjai, be išankstinių konsultacijų raštu, neatskleidžia ir nenaudoja, taip pat neleidžia atskleisti ir naudoti gautos įslaptintos informacijos, išskyrus tiems tikslams ir su tokiais apribojimais, kuriuos nustatė Perduodančioji Šalis arba kurie buvo nustatyti Perduodančiosios Šalies vardu.

2) Be išankstinių konsultacijų raštu su Perduodančiąja Šalimi, Gaunančioji Šalis neperduoda ir neatskleidžia pagal šią Sutartį gautos įslaptintos informacijos valstybės pareigūnams, sandorio šalims, sandorio šalių darbuotojams ar kitiems asmenims, kurie yra bet kokios trečiosios šalies piliečiai, bei bet kokioms tarptautinėms organizacijoms, taip pat viešai neskelbia šios informacijos.

3) Jokia šios Sutarties nuostata nesuteikia įgaliojimų perduoti intelektinės nuosavybės teises, jomis naudotis ir keistis ar jas atskleisti, taip pat nereglamentuoja šių veiksmų tol, kol nėra iš anksto gautas tų teisių savininko konkretus raštiškas leidimas, nesvarbu ar tas savininkas būtų viena iš Šalių, ar trečioji šalis.

4 STRAIPSNIS
ĮSLAPTINTOS INFORMACIJOS APSAUGA

1) Perduodančioji Šalis turi užtikrinti, kad Gaunančiajai Šaliai būtų pranešta apie:

a) perduodamos informacijos slaptumo žymas, visas jos skelbimo sąlygas ir naudojimo apribojimus, taip pat ji turi užtikrinti, kad visa tai būtų reikiamai pažymėta; ir

b) visus vėlesnius slaptumo žymų pakeitimus.

2) Gaunančioji Šalis:

a) turi imtis visų teisėtų veiksmų, kad užtikrintų pagal šią Sutartį perduodamos įslaptintos informacijos apsaugą;

b) turi laikytis atskaitomybės ir kontrolės procedūrų, kad galėtų valdyti perduotos įslaptintos informacijos platinimą ir naudojimą;

c) turi garantuoti, kad slaptumo žyma nebūtų keičiama, išskyrus tuos atvejus, kai tam yra Perduodančiosios Šalies arba jos vardu išduotas raštiškas leidimas.

3) Siekdamos nustatyti ir išlaikyti panašius informacijos apsaugos standartus, Šalių KSI, gavusios prašymą, suteikia viena kitai informaciją apie savo informacijos apsaugos standartus, procedūras bei nusistovėjusią įslaptintos informacijos apsaugos praktiką ir tuo tikslu padeda organizuoti kitos Šalies atstovų vizitus.

5 STRAIPSNIS
TEISĖ NAUDOTIS ĮSLAPTINTA INFORMACIJA

Teisė naudotis įslaptinta informacija suteikiama pagal principą „būtina žinoti“ tik tiems asmenims, kuriems Gaunančiosios Šalies KSI pagal savo valstybės informacijos apsaugos standartus yra išdavusi tokio lygmens patikimumo pažymėjimą, kuris atitinka informacijos, kuria bus naudojamasi, slaptumo žymą.

6 STRAIPSNIS
ĮSLAPTINTOS INFORMACIJOS PERDAVIMAS

Šalys įslaptintą informaciją viena kitai perduoda pagal Perduodančiosios Šalies nacionalinius informacijos apsaugos standartus pasinaudodamos diplomatiniais kanalais, tačiau gali būti nustatyta ir kita abiem Šalims priimtina tvarka. Šalis, gaunanti perduodamą informaciją, raštu patvirtina, kad ją gavo.

7 STRAIPSNIS
VERTIMAS, DAUGINIMAS IR SUNAIKINIMAS

1) Dokumentus su visiškai slapta informacija leidžiama versti arba dauginti, tik jei tam yra gautas raštiškas Perduodančiosios Šalies leidimas.

2) Įslaptintą informaciją gali versti tik asmenys, kurių patikimumo pažymėjimas atitinka šios Sutarties 5 straipsnio reikalavimus. Vertimas turi būti pažymėtas atitinkama slaptumo žyma bei turėti atitinkamą įrašą vertimo kalba, kad dokumentuose yra Perduodančiosios Šalies įslaptintos informacijos.

3) Dauginant įslaptintus dokumentus, dokumento kopijoms taikomos tokios pat slaptumo žymos ir tokia pat apsauga kaip ir dokumento originalui. Kopijų daroma tik tiek, kiek jų reikia tarnybiniams tikslams.

4) Įslaptinti dokumentai, kuriuose yra įslaptintos informacijos, sunaikinami juos sudeginant, supjaustant arba susmulkinant taip, kad nebūtų įmanoma atkurti juose esančios įslaptintos informacijos. Perduodančiajai Šaliai pranešama, kokie dokumentai buvo sunaikinti.

5) Įslaptinta įranga sunaikinama neatpažįstamai arba pakeičiama taip, kad negalima būtų rekonstruoti nei visos įslaptintos informacijos, nei atskirų jos dalių.

6) Visiškai slapti dokumentai ir įranga nenaikinami, bet grąžinami Perduodančiajai Šaliai po to, kai jie pripažįstami nebereikalingais arba kai pasibaigia jų galiojimo terminas.

8 STRAIPSNIS
VIZITAI

1) Vizitams, kurių metu yra būtina naudotis įslaptinta informacija, reikalingas išankstinis lankytojus priimančios valstybės sutikimas priimti atvykstančius asmenis, įskaitant ir iš kitos valstybės komandiruotus asmenis. Prašymai dėl šių vizitų paprastai pateikiami per valstybių diplomatines atstovybes. Ypatingais atvejais vizitai, dėl kurių nebuvo tartasi iš anksto, gali būti organizuojami pagal specialią abipusiu sutarimu nustatytą tvarką.

2) Prašymuose turi būti nurodyta ši informacija:

a) lankytojo vardas ir pavardė, gimimo data ir vieta, pilietybė ir paso numeris;

b) oficialus lankytojo statusas ir įstaigos, įmonės ar organizacijos pavadinimas;

c) lankytojo patikimumo pažymėjimo lygmuo;

d) įstaigos, įmonės ar organizacijos, kurioje ketinama apsilankyti, pavadinimas;

e) asmens (-ų), pas kurį (-iuos) bus lankomasi, pavardė (-ės) ir statusas, jei žinomi;

f) vizito tikslas ir

g) vizito data. Pasikartojančių vizitų atveju turėtų būti nurodytas visas laikotarpis, apimantis visus vizitus.

3) Visi lankytojai turi laikytis priimančios valstybės saugumo reikalavimų.

4) Konkrečių projektų ar sandorių atveju, kai yra abiejų Šalių sutikimas, galima sudaryti nuolatinių lankytojų sąrašus. Šie sąrašai galioja pradinį laikotarpį, neviršijantį dvylikos (12) mėnesių, ir gali būti pratęsti dar vienam laikotarpiui (bet ne ilgiau kaip dvylikai (12) mėnesių), jei yra išankstinis Šalių sutikimas. Kai sąrašas patvirtinamas, vizitai gali būti derinami tiesiogiai su įstaigomis ar įmonėmis, kuriose dirba sąraše nurodyti asmenys.

9 STRAIPSNIS
SAUGUMO PAŽEIDIMAI, INFORMACIJOS PRARADIMAS ARBA ATSKLEIDIMAS NEĮGALIOTIEMS ASMENIMS

1) Saugumo pažeidimo atveju, kai dėl to prarandama įslaptinta informacija arba kai įtariama, kad įslaptinta informacija buvo atskleista neįgaliotiems asmenims, Gaunančiosios Šalies KSI apie tai nedelsdama raštu praneša Perduodančiosios Šalies KSI.

2) Gaunančioji Šalis, vadovaudamasi savo valstybės galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais dėl įslaptintos informacijos apsaugos ir prireikus padedant Perduodančiajai Šaliai, atlieka skubų tyrimą. Kai tik gali, Gaunančioji Šalis informuoja Perduodančiąją Šalį apie įvykio aplinkybes, pritaikytas priemones ir tyrimo rezultatus.

10 STRAIPSNIS
SANDORIAI

1) Perduodančioji Šalis, siūlydama sudaryti arba duodama leidimą sandorio šaliai savo valstybėje sudaryti įslaptintą sandorį su kitos valstybės sandorio šalimi, turi iš anksto gauti Gaunančiosios Šalies patvirtinimą, kad siūloma sandorio šalis turi reikiamo lygmens patikimumo pažymėjimą ir tinkamas įslaptintos informacijos apsaugos priemones. Gaunančioji Šalis atsako už tai, kad patikimumo pažymėjimą turinčios sandorio šalies elgesys atitiktų nacionalines saugumo taisykles bei nuostatas ir kad ją kontroliuotų tos valstybės KSI.

2) Abi Šalys turi garantuoti, kad sandorio šalys, su kuriomis po išankstinio tyrimo sudaromi įslaptinti sandoriai, vykdytų šias sąlygas:

a) būtų susipažinusios su sąvokos „Įslaptinta informacija“ apibrėžimu ir su abiejų Šalių slaptumo žymų atitikmenimis pagal šios Sutarties nuostatas;

b) žinotų abiejų valstybių valstybinių institucijų, turinčių teisę duoti leidimą perduoti su įslaptintu sandoriu susijusią įslaptintą informaciją ir koordinuoti jos apsaugą, pavadinimus;

c) žinotų kanalus, per kuriuos turi būti perduodama įslaptinta informacija tarp valstybinių institucijų ir (arba) sandorio šalių;

d) žinotų tvarką ir priemones, kaip pranešti apie galimus su įslaptinta informacija susijusius pasikeitimus, kai keičiasi jos slaptumo žyma arba kai jos daugiau nebereikia saugoti;

e) žinotų įslaptintu sandoriu nustatomą tvarką, kaip patvirtinami vienos valstybės atstovų vizitai į kitos valstybės įmones, tų įmonių tikrinimas ir informacijos gavimas;

f) žinotų apie įsipareigojimą, kad sandorio šalis įslaptintą informaciją atskleidžia tik asmeniui, kuris buvo atitinkamai patikrintas ir turi teisę naudotis ta informacija, ir kuris atitinka principą „būtina žinoti“ bei dirba pagal įslaptintą sandorį arba yra susijęs su jo vykdymu;

g) žinotų apie įsipareigojimą, kad sandorio šalis neatskleidžia įslaptintos informacijos ir neleidžia, kad ji būtų atskleista nė vienam asmeniui, kuriam jos valstybės KSI nėra aiškiai raštu suteikusi leidimo naudotis tokia informacija, ir

h) žinotų apie įsipareigojimą, kad sandorio šalis nedelsdama praneša savo valstybės KSI apie faktinį arba įtariamą įslaptintos informacijos, susijusios su įslaptintu sandoriu, praradimą, paviešinimą ar atskleidimą neįgaliotam asmeniui.

3) Perduodančiosios Šalies KSI įslaptinto sandorio teksto kopiją perduoda Gaunančiosios Šalies KSI, kad būtų galima vykdyti reikiamą saugumo kontrolę.

4) Kiekviename įslaptintame sandoryje privalo būti nurodymai dėl įslaptintos informacijos apsaugos reikalavimų ir dėl sandorio kiekvienos dalies (elemento) slaptumo žymos.

11 STRAIPSNIS
IŠLAIDOS

Šalys nekompensuoja viena kitai išlaidų, patirtų vykdant įsipareigojimus pagal šią Sutartį.

12 STRAIPSNIS
GINČŲ SPRENDIMAS

Šalys visus ginčus dėl šios Sutarties taikymo ar aiškinimo sprendžia konsultacijomis ir neperduoda spręsti jokiam nacionaliniam ar tarptautiniam teismui arba trečiajai šaliai.

13 STRAIPSNIS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

1) Ši Sutartis įsigalioja tą dieną, kai pasikeičiama notomis apie tai, kad įvykdytos vidaus teisės procedūros, būtinos šiai Sutarčiai įsigalioti.

2) Ši Sutartis galioja tol, kol jos nenutraukia viena iš Šalių, prieš 6 mėnesius raštu pranešusi kitai Šaliai apie ketinimą šią Sutartį nutraukti. Po šios Sutarties nutraukimo abi Šalys ir toliau atsako už visos pagal šios Sutarties nuostatas pasikeistos įslaptintos informacijos apsaugą.

3) Visa įslaptinta informacija, kuria buvo pasikeista pagal šią Sutartį, turi būti saugoma, net jei ji buvo perduota po vienos iš Šalių pranešimo apie ketinimą šią Sutartį nutraukti.

4) Ši Sutartis gali būti pakeista, esant abiejų Šalių raštiškam sutikimui.

5) Šalių kompetentingos institucijos, remdamosi šia Sutartimi, gali sudaryti papildomas sutartis ar susitarimus.

6) Šalys gali kartu apsvarstyti šią Sutartį iš naujo, jei to paprašytų viena iš Šalių.

Ši Sutartis pasirašoma dviem originalo egzemplioriais lietuvių, švedų ir anglų kalbomis. Visi trys tekstai yra autentiški. Kilus nesutarimų dėl šios Sutarties aiškinimo, vadovaujamasi tekstu anglų kalba.

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS VARDU	ŠVEDIJOS KARALYSTĖS VYRIAUSYBĖS VARDU

_____